KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e maart 1969 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de wijze waarop de aanvragen om schadeloosstelling of om herziening van reeds toegekende vergoedingen bij het Fonds voor de Beroepsziekten worden ingediend en onderzocht", heeft de 12e juni 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 24 mars 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant la manière dont sont introduites et examinées par le Fonds des maladies professionnelles les demandes d'indemnisation et de revision des indemnités acquises", a donné le 12 juin 1969 l'avis suivant :

Blijkens de aanhef wil het ontwerp onder meer voorzien in de uitvoering van het tweede lid van artikel 49 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, welk tweede lid thans vastgesteld is bij de wet van 24 december 1968.

Dit tweede lid luidt als volgt :

"Het Fonds voor de beroepsziekten kan ook ambtshalve uitspraak doen over de herziening van de reeds toegekende vergoedingen. Die herziening gebeurt alsdan op de wijze bepaald door de Koning".

De enige bepaling van het ontwerp die betrekking heeft op de herzieningen welke het Fonds ambtshalve mag doorvoeren, is artikel 7. Het is een zeer beknopte tekst die zich tot het volgende beperkt : "Telkens zijn medisch adviseur zulks nodig acht, mag het Fonds voor de beroepsziekten van ambtswege tot de herziening van reeds toegekende schadeloosstellingen besluiten".

Het tweede lid van artikel 49 van de wet gaat terug op een Regeringsamendement dat als volgt werd verantwoord : "De bestaande tekst van artikel 49 wordt aangevuld met bovenstaande bepaling, daar het Fonds voor de beroepsziekten inderdaad over een volledige rechtszekerheid moet beschikken om te kunnen overgaan tot een nieuw onderzoek. De Koning zal de nadere regelen van die herziening vastleggen, in overleg met het beheerscomité van het Fonds (Gedr. St., Kamer, nr. 83, buitengewone zitting 1968, nr. 5, p. 2)".

.../...

Men kan bezwaarlijk aannemen dat de wetgever een dergelijke bevoegdheid aan de Koning heeft opgedragen om de opportuniteit van een herziening van ambtswege uitsluitend te laten afhangen van het discretionair oordeel van de medisch adviseur van het Fonds voor de beroepsziekten. Waarschijnlijk is dit niet de bedoeling van de Regering en wil zij de herziening slechts mogelijk maken zodra nieuwe gegevens een dergelijke maatregel kunnen rechtvaardigen. Het komt erop aan, te bepalen of deze gegevens enkel de evolutie van de toestand van de getroffene mogen betreffen dan wel of herziening ook mogelijk is, wanneer achteraf een vergissing in de berekening van het basisloon bijvoorbeeld ontdekt wordt. Ook ware het wenselijk enkele regelen te bepalen in verband met de datum waarop de beslissingen tot herziening uitwerking zullen hebben. Ten slotte zouden eveneens enkele regelen in verband met de te volgen procedure welkom zijn. Zal het onderzoek door het Fonds zo moeten worden georganiseerd dat de belanghebbende vóór de voorlopige administratieve beslissing in de gelegenheid wordt gesteld zijn eventuele opmerkingen te doen gelden, of zal een contradictoire behandeling van zijn zaak ten vroegste voor de adviserende commissie dienen te worden inachtgenomen ?

Met betrekking tot de herziening dient het ontwerp nog eens ter hand te worden genomen. Wellicht kan men hierbij de uitvoering van het eerste lid van artikel 49 van de wet best scheiden van de uitvoering van het tweede lid, zodat de nieuwe regelen inzake de aanvragen om schadeloosstelling of om herziening dadelijk kunnen worden toegepast.

.../...

Verkiest men het ontwerp aan te vullen, dan zou ook best in het opschrift worden vermeld dat het ontwerp ook de nadere regelen inzake herziening van ambtswege door het Fonds voor de beroepsziekten bevat. Men verlieze evenwel de verplichting welke artikel 20 van de wet oplegt, niet uit het oog.

*
* *

Het eerste lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, inzonderheid op artikel 5 en op artikel 49, gewijzigd bij de wet van 24 december 1968;".

*
* *

Het opschrift van afdeling 1 van hoofdstuk I leze men als volgt :

"Afdeling 1. Aanvragen om schadeloosstelling".

In artikel 1 schrijve men eveneens : "aanvraag om schadeloosstelling".

Bovendien vervange men, evenals elders in het ontwerp, de term "mandatarissen" door het woord "lasthebbers", welke laatste term door de Nederlandse tekst van het Burgerlijk Wetboek wordt gebruikt.

.../...

In artikel 2, § 1, 4°, tweede lid, vervange men het woord "staat" door "opgave".

Het laatste lid van artikel 2, § 1, kan bezwaarlijk als een ontvankelijkheidsvoorwaarde gelden; het zou dan beter in artikel 8 van het ontwerp worden opgenomen.

In artikel 2, § 2, 1°, leze men : "een uittreksel uit de akte van overlijden van de getroffene", terwijl men in het 2° het woord "rechtsgeldig" best zou schrappen. In het Frans schrijve men : "un document faisant foi ...".

*
* *

In artikel 3 vervange men de woorden "als een aanvraag ingediend bij wijze van bewaring" door "als een conservatoire aanvraag".

Uit artikel 8 blijkt dat een dergelijke aanvraag niet wordt behandeld zolang de bewijsstukken bedoeld onder artikel 2 niet zijn overgelegd, "behoudens wanneer de aard van de beroepsziekten (sic) het vereist en onverminderd de bepalingen van artikel 9". Dit regelt dus het antwoord op de vraag of een in artikel 3 bedoelde aanvraag kan leiden tot een onderzoek door het Fonds; wel moet erop gewezen worden dat de uitzondering die geldt wanneer de aard van de beroepsziekte het vereist, ruimte laat voor enige appreciatie vanwege het Fonds; dit is ewenwel voor de belanghebbende niet van zodanig belang omdat hij nog altijd zelf het initiatief kan nemen om de ontbrekende stukken te laten geworden. Anderzijds mag worden aangenomen dat wanneer het Fonds eenmaal het onderzoek begonnen is, het niet meer de niet-ontvankelijkheid van de aanvraag wegens gemis van stukken kan inroepen.

.../...

De ontvankelijkheid van de aanvraag interesseert niet enkel het onderzoek door het Fonds van de rechten op uitkeringen; zij kan ook een belangrijk punt zijn wat betreft het ontstaan van dit recht. De wet stelt immers sommige regelen betreffende dit recht, waarbij zij verwijst naar het tijdstip van de aanvraag. Zo bepaalt artikel 31bis, tweede lid, van de wet dat in het aldaar bedoelde geval de vergoeding niet vroeger zal kunnen ingaan dan zestig dagen vóór de datum van het indienen van de aanvraag. Artikel 49, laatste lid, van de wet zegt : "Op verzoek van de Technische Raad, kan de Koning voor iedere ziekte bepalen binnen welke termijn de aanvragen moeten worden ingediend. In de gevallen van tijdelijke arbeidsongeschiktheid moeten de aanvragen evenwel worden ingediend in de loop van de periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid".

De vraag of de betrokkene een conservatoire aanvraag als een regelmatige aanvraag mag beschouwen, is dus niet zonder invloed op het ontstaan van het recht op uitkeringen. Wil men de ontvankelijkheid van een dergelijke aanvraag afhankelijk stellen van de indiening van de ontbrekende stukken, dan moet zulks best uitdrukkelijk gebeuren en wordt bovendien een termijn bepaald binnen welke regularisatie nog mogelijk is, op gevaar af dat na die termijn de aanvraag als een nieuwe aanvraag ingediend op de datum van de regularisatie wordt beschouwd.

Hoe soepel de regeling ook moge zijn, men moet toch de nodige duidelijkheid scheppen, zodat de ontvankelijkheid niet enkel van de inschikkelijkheid van het Fonds afhangt. Dit laatste heeft trouwens het recht en de plicht, de voor zijn werkzaamheid geldende rechtsregels toe te passen.

*

* *

Artikel 5 leze men als volgt :

"Artikel 5.-

Wordt een aanvraag om schadeloosstelling ingediend bij een buitenlandse instelling die ingevolge internationale overeenkomsten inzake sociale zekerheid bevoegd is, dan dient zij, tenzij in die overeenkomsten anders is bepaald, te voldoen aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 1 en 2".

*
* *

Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk I leze men als volgt :

"Afdeling 2. Aanvragen om herziening".

*
* *

In artikel 6 zou best worden vermeld dat het aldaar bedoelde medisch verslag eveneens zoals bepaald in artikel 2, § 1, 2°, en § 2, 3°, onder gesloten omslag gericht aan de medisch adviseur van het Fonds moet worden gezonden.

*
* *

Artikel 7 heeft geen betrekking op de aanvragen om herziening, aangezien het de ambtshalve herziening wil regelen. Het zou in een nieuw hoofdstuk moeten worden opgenomen vóór hoofdstuk III. Hierboven is reeds opgemerkt dat deze vorm van herziening aan een omstandigere regeling moet worden onderworpen.

*
* *

.../...

Het tweede lid van artikel 8 leze men als volgt :

"Het Fonds mag alle maatregelen van onderzoek treffen en namelijk de aanvrager of de werkgevers om aanvullende inlichtingen of stukken verzoeken die voor het onderzoek van het dossier nodig zijn".

*
* *

In artikel 9 vervange men het woord "herinnering" door "rappel".

*
* *

Het opschrift van hoofdstuk III leze men in het Frans "La décision administrative provisoire".

*
* *

In artikel 10 ware het wellicht nuttig te bepalen dat de lasthebber, zo er uitdrukkelijk om verzocht is, in kennis wordt gesteld van de strekking van de voorlopige administratieve beslissing. Een tekst in die zin wordt voorgesteld.

Bovendien lijkt het nodig duidelijker te bepalen welke datum als datum van de betekening voor de toepassing van artikel 50, gewijzigd, van de wet van 24 december 1963 moet worden aangezien als geen gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheid bedoeld in artikel 15 van het ontwerp.

Voor artikel 10 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 10.-

Zodra het Fonds voor de beroepsziekten het onderzoek heeft beëindigd, neemt het een voorlopige beslissing. Hierbij houdt het geen rekening met gegevens die niet vóór de datum van het laatste geneeskundig onderzoek dat het heeft verricht of doen verrichten, te zijner kennis zijn gebracht.

De voorlopige beslissing is gemotiveerd en wordt bij aangetekende brief aan de getroffene of zijn rechthebbenden medegedeeld. Zo er om verzocht is, wordt de lasthebber bovendien van de strekking ervan op de hoogte gebracht.

Wordt geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid bedoeld in artikel 15, dan wordt de voorlopige beslissing bij het verstrijken van de in dat artikel gestelde termijn geacht het onderzoek door het Fonds definitief af te sluiten op de datum van haar betekening".

*
* *

In het laatste lid van artikel 11 schrijve men in het Frans : "... ne peuvent pas faire partie du personnel du Fonds ...".

*
* *

.../...

In artikel 13 leze men : "... hij is belast met het secretariaat van de twee kamers".

*
* *

In het eerste lid van artikel 15 moet de verwijzing naar artikel 11 vervangen worden door een verwijzing naar artikel 10.

In het tweede lid vervange men "arbeidsdag" door "werkdag".

De tweede volzin van het derde lid zou best worden geschrapt aangezien hij het begrip motivering al te eng opvat.

In het vierde lid evenals in artikel 16 vervange men het woord "aanvraag" door "verzoek" omwille van de overeenstemming met de rest van artikel 15.

*
* *

In artikel 17 vervange men "mits" door "met".

*
* *

Artikel 22, tweede lid, luidt als volgt :

"Deze beslissing wordt aan de getroffene of aan de rechthebbenden medegedeeld".

.../...

Het is niet duidelijk waarom niet dezelfde wijze van kennisgeving wordt gevolgd als in artikel 10.

Er is daar des te meer reden toe, daar artikel 50, gewijzigd, van de wet van 24 december 1963 de termijn van één jaar om in beroep te komen bij de bevoegde rechter doet ingaan op de datum van betekening van de administratieve beslissing.

Ainsi qu'il ressort du préambule, l'arrêté en projet pourvoit, entre autres, à l'exécution de l'alinéa 2 de l'article 49 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, alinéa 2, dont le texte actuel a été fixé par la loi du 24 décembre 1968.

Cet alinéa est ainsi conçu :

"Le Fonds des maladies professionnelles peut également statuer d'office sur la revision des indemnités déjà acquises. Cette revision s'effectue de la manière déterminée par le Roi".

La seule disposition du projet qui ait trait aux revisions que le Fonds peut effectuer d'office est l'article 7, dont le texte, très succinct, se borne à disposer : "Chaque fois que son médecin conseil l'estime nécessaire, le Fonds des maladies professionnelles peut procéder d'office à la revision des indemnités déjà acquises".

L'alinéa 2 de l'article 49 de la loi est issu d'un amendement du Gouvernement qui était justifié comme suit : "Le texte actuel de l'article 49 est complété par la disposition susmentionnée, parce que le Fonds des maladies professionnelles doit, en effet, disposer de toutes les garanties légales pour pouvoir procéder à un nouvel examen.Le Roi précisera les modalités de cette revision en accord avec le comité de gestion du Fonds (Doc. parl. Chambre, n° 83, session extraordinaire, 1968, n° 5, p. 2)."

.../...

On peut difficilement admettre que c'est pour faire dépendre l'opportunité de la revision d'office de l'appréciation discrétionnaire du seul médecin conseil que le législateur a attribué ce pouvoir au Roi. Telle n'est sans doute pas l'intention du Gouvernement, qui entend vraisemblablement n'autoriser la revision que lorsque des éléments nouveaux la justifient. Il importe de déterminer si ces éléments doivent avoir trait uniquement à l'évolution de l'état de la victime ou si la revision est aussi autorisée lorsqu'une erreur par exemple dans le calcul du salaire de base viendrait à être découverte par la suite. Il serait également souhaitable de prévoir certaines prescriptions relatives à la date à laquelle les décisions de revision produiront leurs effets. Enfin, le texte pourrait être utilement complété par l'insertion de quelques dispositions concernant la procédure à suivre. Le Fonds devra-t-il organiser l'instruction de telle sorte que l'intéressé soit mis en mesure de faire valoir ses observations éventuelles dès avant la décision administrative provisoire ou l'instruction deviendra-t-elle contradictoire au plus tôt devant la commission consultative ?

En tant qu'il concerne la revision, le projet devra, dès lors, être remanié. Il serait sans doute de bonne technique, à cette occasion, de dissocier l'exécution de l'alinéa 1er de l'article 49 de celle de l'alinéa 2 de cet article, en sorte que les nouvelles dispositions relatives aux demandes en réparation ou en revision puissent être appliquées immédiatement.

.../...

Si le Gouvernement préférait compléter le projet, il serait utile d'indiquer dans l'intitulé que le projet règle aussi les modalités de la revision d'office effectuée par le Fonds des maladies professionnelles. Il importe toutefois de ne pas perdre de vue l'obligation imposée par l'article 20 de la loi.

*

* *

L'alinéa 1er du préambule doit s'écrire comme suit :

"Vu la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, notamment l'article 5 et l'article 49, modifié par la loi du 24 décembre 1968;".

*

* *

L'intitulé de la section 1ère du chapitre Ier doit être ainsi conçu :

"Section 1ère - Demandes en réparation".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, il convient d'écrire "aanvraag om schadeloosstelling".

Dans la même version du même article, ainsi que dans toutes les dispositions du projet où il figure, le terme "mandatarissen" devrait être remplacé par "lasthebbers", qui est celui du Code civil.

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 2, § 1er, 4°, alinéa 2, le mot "staat" devrait être remplacé par le mot "opgave".

L'alinéa dernier de l'article 2, § 1er, ne peut guère être considéré comme une condition de recevabilité de la demande; il trouverait mieux sa place à l'article 8 du projet.

Dans la version néerlandaise de l'article 2, § 2, 1°, il convient d'écrire : "een uittreksel uit de akte van overlijden van de getroffene". Au 2°, il vaudrait mieux écrire : "un document faisant foi ... ". Dans la version néerlandaise de cette disposition, on supprimera le mot "rechtsgeldig".

*

* *

A l'article 3, il serait plus simple d'écrire "demande conservatoire" au lieu de "demande introduite à titre conservatoire".

Il ressort de l'article 8 que cette demande ne sera pas mise à l'instruction aussi longtemps que les pièces justificatives visées à l'article 2 n'auront pas été produites "sauf si la nature de la maladie professionnelle le nécessite et sans préjudice des dispositions de l'article 9". La question de savoir si une demande visée à l'article 3 peut donner lieu à instruction par le Fonds se trouve ainsi réglée. Il convient toutefois d'observer que l'exception prévue pour le cas où la nature de la maladie professionnelle le justifie, laisse au Fonds une

.../...

certaine marge d'appréciation. Mais la chose n'est pas tellement importante pour l'intéressé, celui-ci pouvant toujours faire parvenir d'initiative au Fonds les documents qui font défaut. On peut admettre, d'autre part, qu'une fois l'instruction entamée, le Fonds ne pourra plus invoquer l'irrecevabilité de la demande à défaut de documents requis.

La recevabilité de la demande n'intéresse pas que l'examen par le Fonds du droit aux allocations; elle peut aussi être un facteur important en ce qui concerne l'ouverture de ce droit. La loi prévoit, en effet, à cet égard, certaines règles qui se réfèrent à la date de la demande. Ainsi, elle dispose en son article 31bis, alinéa 2, que l'allocation prévue par cet article prend cours au plus tôt soixante jours avant la date d'introduction de la demande. Et l'article 49, dernier alinéa, porte : "Sur avis du Conseil technique, le Roi peut fixer, pour chaque maladie, les délais dans lesquels les demandes doivent être introduites. Toutefois, en ce qui concerne les cas d'incapacité temporaire, les demandes doivent être introduites au cours de la période d'incapacité temporaire de travail".

La question de savoir si une demande conservatoire peut être considérée par l'intéressé comme une demande régulière n'est donc pas sans influence sur l'ouverture du droit aux allocations. Si l'on entend subordonner la recevabilité de pareille demande à la production des documents manquants, il serait préférable de le dire expressément et de prévoir, en outre, un délai de régularisation, quitte à considérer la demande, après l'expiration de ce délai, comme une demande nouvelle introduite à la date de la régularisation.

.../...

Quelque souple que soit le système, il importe de faire la clarté nécessaire, de sorte que la recevabilité ne dépende pas uniquement de la compréhension du Fonds. Celui-ci a d'ailleurs le droit et le devoir d'appliquer les règles qui régissent son activité.

*

* *

La rédaction suivante est proposée pour l'article 5 :

"Article 5.-

La demande en réparation introduite auprès d'une institution étrangère qui est compétente en vertu de conventions internationales de sécurité sociale, doit répondre aux conditions des articles 1er et 2, à moins que ces conventions n'en disposent autrement".

*

* *

L'intitulé de la section 2 du chapitre Ier doit être rédigé comme suit :

"Section 2. Demandes en revision".

"

* *

L'article 6 devrait prescrire, comme le fait l'article 2, § 1er, 2°, et § 2, 3°, que le rapport médical qu'il vise doit être adressé sous pli fermé au médecin conseil du Fonds.

*

* * .../...

L'article 7 ne concerne pas les demandes en revision puisqu'il a pour but de régler la revision d'office. Il devrait figurer à un chapitre nouveau, qui précéderait le chapitre III et qui réglerait cette forme de revision de manière plus détaillée, ainsi qu'il a déjà été observé.

*

* *

L'alinéa 2 de l'article 8 doit être rédigé comme suit :

"Le Fonds peut prendre toutes mesures d'instruction et, notamment, solliciter du requérant ou des employeurs les renseignements et documents complémentaires nécessaires à l'instruction du dossier".

*

* *

Dans la version néerlandaise de l'article 9, il convient de remplacer le mot "herinnering" par "rappel".

*

* *

L'intitulé du chapitre III devrait s'écrire comme suit : "La décision administrative provisoire".

*

* * .../...

A l'article 10, il serait sans doute utile de disposer que le mandataire est informé, si la demande expresse en a été faite, de la portée de la décision administrative provisoire. Un texte est proposé à cet effet.

Il paraît nécessaire, en outre, de préciser quelle est la date qui doit être considérée comme date de la notification pour l'application de l'article 50, modifié, de la loi du 24 décembre 1963, lorsqu'il n'est pas fait usage de la faculté visée à l'article 15 du projet.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 10 :

"Article 10.-

Dès qu'il a terminé l'instruction, le Fonds des maladies professionnelles prend une décision provisoire. Il ne tient pas compte, à cet effet, d'éléments qui n'ont pas été portés à sa connaissance avant la date du dernier examen médical qu'il a effectué ou fait effectuer.

La décision provisoire est motivée et notifiée à la victime ou à ses ayants droit par lettre recommandée. Si la demande en a été faite, le mandataire est informé de la portée de cette décision.

S'il n'est pas fait usage de la faculté prévue par l'article 15, la décision provisoire est censée, à l'expiration du délai fixé par cet article, clôturer définitivement, à la date de sa notification, l'instruction effectuée par le Fonds".

*

* *

.../...

Dans le dernier alinéa de l'article 11, il convient d'écrire : "... ne peuvent pas faire partie du personnel du Fonds ... ".

*

* *

A l'article 13, on écrira dans la version néerlandaise : "... hij is belast met het secretariaat van de twee kamers".

*

* *

A l'alinéa 1er de l'article 15, la référence à l'article 11 doit être remplacée par une référence à l'article 10.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, on écrira : "werkdag" au lieu de "arbeidsdag".

A l'alinéa 3, il vaudrait mieux supprimer la deuxième phrase, la notion de motivation étant prise dans une acception trop étroite.

A l'alinéa 4, ainsi qu'à l'article 16, il convient, dans la version néerlandaise, de substituer au mot "aanvraag" le mot "verzoek", par souci de concordance avec les autres dispositions de l'article 15.

*

* *

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article, on remplacera le mot "mits" par le mot "met".

*

* *

L'article 22, alinéa 2, est ainsi conçu :

"Elle (cette décision) est communiquée à la victime ou aux ayants droit".

On n'aperçoit pas pour quelle raison cet alinéa n'adopte pas le mode de notification prévu par l'article 10, d'autant que l'article 50, modifié, de la loi du 24 décembre 1963 fait courir le délai d'un an prévu pour interjeter appel devant le juge compétent à la date de la notification de la décision administrative.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.